



**CBD**



## Конвенция о биологическом разнообразии

Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/WG-RI/4/8  
11 April 2012

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

СПЕЦИАЛЬНАЯ РАБОЧАЯ ГРУППА  
ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ОБЗОРУ  
ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ КОНВЕНЦИИ

Четвертое совещание

Монреаль, 7-11 мая 2012 года

Пункт 8.1 предварительной повестки дня\*

### **СОТРУДНИЧЕСТВО С ДРУГИМИ КОНВЕНЦИЯМИ: С КОНВЕНЦИЯМИ, СВЯЗАННЫМИ С БИОРАЗНООБРАЗИЕМ, И С КОНВЕНЦИЯМИ, ПРИНЯТЫМИ В РИО- ДЕ-ЖАНЕЙРО\*\***

*Записка Исполнительного секретаря*

#### **ВВЕДЕНИЕ**

1. На своем 10-м совещании Конференция Сторон Конвенции о биологическом разнообразии в пункте 4 своего решения X/20 поручила Исполнительному секретарю подготовить в консультации с исполнительными главами других конвенций, связанных с биоразнообразием, предложения о путях укрепления эффективности Контактной группы конвенций, связанных с биоразнообразием, ее актуальности для потребностей Сторон и ее связей с Совместной контактной группой конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро.

2. В пункте 10 этого же решения Конференция Сторон поручила Специальной рабочей группе открытого состава по обзору осуществления Конвенции определить на своем четвертом совещании форму и содержание процесса усиления координации, согласованности и национального взаимодействия конвенций, связанных с биоразнообразием, с целью расширения участия Сторон в работе Контактной группы конвенций, связанных с биоразнообразием, и Совместной контактной группы конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро.

3. В пункте 11 решения, признавая важность согласованного и взаимодополняющего осуществления конвенций, связанных с биоразнообразием, Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю:

\* UNEP/CBD/WG-RI/4/1.

\*\* Настоящий документ был проанализирован бюро Конференции Сторон на его совещании, состоявшемся 5 апреля 2012 года. В соответствии с указаниями бюро Конференции Сторон ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ ВАРИАНТ документа, размещенный ранее на веб-сайте, был пересмотрен и вновь размещен на веб-сайте для его изучения Рабочей группой по обзору осуществления Конвенции на ее четвертом совещании.

В целях сведения к минимуму воздействия процессов секретариата на окружающую среду и оказания содействия инициативе Генерального секретаря по превращению ООН в климатически нейтральную организацию настоящий документ напечатан в ограниченном количестве экземпляров. Просьба к делегатам приносить свои копии документа на заседания и не запрашивать дополнительных копий.

а) рассмотреть и по мере необходимости обновить рабочие договоренности, такие как планы совместной работы, с другими конвенциями, связанными с биоразнообразием;

б) изучить пути оказания Сторонам содействия в учете полного комплекса мероприятий всех конвенций, связанных с биоразнообразием, в процессе пересмотра национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, а также в соответствующей деятельности по созданию потенциала.

4. В пункте 13 этого же решения, напоминая, что в решении VI/20 Конвенция об охране мигрирующих видов диких животных признается в качестве ведущего партнера в деятельности по сохранению и устойчивому использованию мигрирующих видов на всем протяжении их ареала, Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю в сотрудничестве с Исполнительным секретарем Конвенции о мигрирующих видах обновить программу совместной работы двух конвенций и сотрудничать в оказании поддержки и методической помощи Сторонам в интеграции соображений, касающихся мигрирующих видов, в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия.

5. В пункте 6 решения X/20 Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю передать предложение о разработке совместных мероприятий трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, секретариатам Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием и далее предложила конференциям сторон Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием сотрудничать с Конвенцией о биологическом разнообразии в соответствующих случаях через посредство Совместной контактной группы с целью:

а) включения вопроса о разработке совместных мероприятий в повестку дня следующего совещания Совместной контактной группы трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, и изучения в соответствующих случаях предлагаемых элементов совместных мероприятий в области изменения климата, биоразнообразия, деградации земель и подходов на экосистемной основе к смягчению последствий изменения климата и адаптации к ним, изложенных в решении IX/16;

б) изучения возможности созыва при условии наличия финансовых ресурсов и в период до Конференции «Рио+20» совместного подготовительного совещания трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, в том числе с участием, если это уместно, коренных и местных общин, для изучения вопроса о проведении возможных совместных мероприятий при соблюдении существующих положений и мандатов и определения областей сотрудничества, инициируемого Сторонами, и представления их на рассмотрение конференций сторон каждой из трех конвенций;

с) проведения консультаций с бюро Подготовительного комитета к совещанию 2012 года (Рио+20) Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию и изучения с бюро способов использования данной подготовительной работы к Конференции Рио+20; и

д) изучения возможности созыва совещаний национальных координационных центров и/или координационных центров по вспомогательным органам, памятуя о необходимости избегать дополнительных нагрузок на ресурсы, для оказания содействия процессу сотрудничества.

6. В настоящей записке приводятся доклады о принятых мерах и достигнутых результатах в целях расширения сотрудничества между конвенциями.

## I. ОБЗОР СОТРУДНИЧЕСТВА С ДРУГИМИ КОНВЕНЦИЯМИ

### *Конвенции, связанные с биоразнообразием*

7. В настоящем разделе записки сообщается о сотрудничестве среди конвенций, связанных с биоразнообразием: Конвенции о биологическом разнообразии (КБР), Конвенции о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения (СИТЕС), Конвенции об охране мигрирующих видов диких животных (КМВ), Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства (МДГРРППВСХ), Конвенции о водно-болотных угодьях, имеющих международное значение, главным образом в качестве местообитаний водоплавающих птиц (Рамсарская конвенция), и Конвенции об охране всемирного культурного и природного наследия (Конвенция о всемирном наследии).

8. В него включен обзор мер, принятых секретариатами и руководящими органами конвенций, связанных с биоразнообразием, по итогам 10-го совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, включая Стратегический план в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и его целевые задачи по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятые в Айти, и стимулирование взаимодействия через посредство пересмотра и обновления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия; и мер, принятых в контексте работы Контактной группы конвенций, связанных с биоразнообразием, и председателей научных консультативных органов конвенций, связанных с биоразнообразием.

### *Контактная группа конвенций, связанных с биоразнообразием*

9. Специальное совещание Контактной группы конвенций, связанных с биоразнообразием, проводилось в секретариате СИТЕС в Женеве 13 апреля 2011 года. На совещании были рассмотрены, кроме всего прочего, вопросы сотрудничества в целях осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, проведения Десятилетия биоразнообразия Организации Объединенных Наций и скорейшего вступления в силу Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод.

10. На втором выездном совещании Контактной группы конвенций, связанных с биоразнообразием, проводившемся в Шато-де-Боссей в Женеве 4 сентября 2011 года, исполнительными руководителями секретариатов шести конвенций, связанных с биоразнообразием, был согласован и подписан *modus operandi* Контактной группы (UNEP/CBD/WG-RI/4/INF/18, и он размещен также по адресу: <http://www.cbd.int/cooperation/doc/blg-modus-operandi-en.pdf>).

### *Председатели научных консультативных органов конвенций, связанных с биоразнообразием (ПНКО)*

11. Четвертое совещание председателей научных консультативных органов конвенций, связанных с биоразнообразием, проводилось в Гланде (Швейцария) 13 февраля 2011 года и было организовано секретариатом Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях. Доклад о работе совещания размещен по адресу: <http://www.cbd.int/doc/meetings/csab/csab-04/official/csab-04-02-en.pdf>

12. На совещании были рассмотрены пункты повестки дня о возможностях мобилизации научными консультативными органами конвенций, связанных с биоразнообразием, научных

кругов для привлечения их к осуществлению Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, Десятилетия биоразнообразия Организации Объединенных Наций и Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод. Кроме того, на совещании были изучены области для осуществления сотрудничества по вопросам восстановления экосистем и гармонизации номенклатуры видов и были рассмотрены пути усиления поддержки в целях повышения эффективности Контактной группы конвенций, связанных с биоразнообразием.

13. Участники совещания рекомендовали также, чтобы Конвенция о биологическом разнообразии шире взаимодействовала с конвенциями, связанными с биоразнообразием, и с конвенциями, принятыми в Рио-де-Жанейро, для включения Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы в другие реализационные процессы и чтобы при содействии со стороны МСОП было проведено межсессионное совещание с целью обзора и сличения различных стратегических планов, приоритетов и целевых задач конвенций, связанных с биоразнообразием, с тем чтобы представить результаты ПНКО и затем на соответствующих совещаниях руководящих органов.

14. Пятое совещание председателей научных консультативных органов конвенций, связанных с биоразнообразием, проводилось в Дублине 25 марта 2012 года. Представители Международного союза охраны природы и Конвенции о всемирном наследии сообщили участникам о результатах работы по сличению и о выводах, сделанных в ходе анализа.

16. С этой целью МСОП подготовил и представил на совещании документ, в котором излагается, как осуществление стратегий (и эквивалентных целей) конвенций, связанных с биоразнообразием, может содействовать выполнению целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, т.е.: Стратегическая концепция СИТЕС на 2008-2013 годы (цели); обновленный Стратегический план КМВ на 2012-2014 годы (целевые задачи); Глобальный план действий Международного договора о генетических ресурсах растений (области приоритетных мероприятий); Рамсарский стратегический план на 2009-2015 годы (стратегии); и Конвенция о всемирном наследии (обязанности Сторон и критерии включения в Список мирового наследия).

17. На совещании были также изучены научные и технические проблемы, возникающие в связи с осуществлением Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, и возможности научных консультативных органов конвенций, связанных с биоразнообразием, координировать свои усилия по их решению. Кроме того, изучая другие возможности сотрудничества, участники совещания рассмотрели вопрос о гармонизации номенклатуры видов и варианты улучшения сотрудничества и взаимодействия по вопросам, представляющим взаимный интерес.

#### *Конвенция о мигрирующих видах*

18. На 10-м совещании Конференции Сторон Конвенции о мигрирующих видах, проводившемся в Бергене 20-25 ноября 2011 года, Конференция Сторон в своей резолюции 10.18 приветствовала Стратегический план в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы в качестве структуры, актуальной для всех конвенций, связанных с биоразнообразием.

19. В этой же резолюции Конференция Сторон настоятельно призвала национальные координационные центры по КМВ, а также членов Постоянного комитета в их функции региональных представителей тесно сотрудничать с национальными координационными центрами в своих регионах, связанными с многосторонними природоохранными соглашениями,

включая Конвенцию о биологическом разнообразии и Конвенцию о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения, чтобы обеспечить выполнение ими инициативной роли и их взаимодействие с коллегами для дальнейшего изучения вопросов включения мер по сохранению мигрирующих видов в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия и в национальное осуществление национальных целевых задач и планов по сохранению биоразнообразия.

20. В резолюции 10.18 Конференция Сторон также рекомендовала, чтобы Стороны КМВ использовали руководящие указания по включению аспектов мигрирующих видов, приведенные в документе UNEP/CMS/Conf.10.27, в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия.

21. В резолюции 10.5 Конференция Сторон приняла Обновленный стратегический план, нацеленный на установление общего направления, целей и целевых задач на девятилетний период 2006 – 2014 годов. Этот обновленный план представляет собой расширенную версию Стратегического плана на 2006-2011 годы с включенным в нее трехлетним периодом 2012-2014 годов до времени 11-го Совещания Конференции Сторон. Обновленный Стратегический план КМВ вместе с будущими связанными с ним планами мероприятий различных органов КМВ представляет собой запланированный вклад Конвенции в достижение целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, и нацелен на постоянное сохранение для нынешнего и будущих поколений тех выгод, которые мигрирующие виды обеспечивают для экосистем и благосостояния людей.

22. В резолюции 10.5 Конференция Сторон далее постановила разработать новый Стратегический план на период 2015-2023 годов и создать Рабочую группу для разработки проекта Стратегического плана с целью его изучения Конференцией Сторон на ее 11-м совещании. В резолюции 10.18 Конференция Сторон предложила Рабочей группе учесть в процессе составления данного проекта соответствующие решения, принятые Конференцией Сторон на ее 10-м совещании.

23. В резолюции 10.21 (UNEP/CMS/Res.10.21) о взаимодействии и партнерстве Конференция Сторон поручила секретариату КМВ продолжать развитие эффективного и практичного сотрудничества с Конвенцией о биологическом разнообразии, кроме других соответствующих органов, и дала ему указание упрочить и укрепить его существующее партнерство в предстоящий трехлетний период 2012-2014 годов. При этом, приняв к сведению утверждение плана работы Постоянным комитетом КМВ на его 38-м совещании (Берген, 19 ноября 2011 года), Конференция Сторон приветствовала план совместной работы на 2012-14 годы между секретариатом КМВ и секретариатом КБР (CMS/StC38/4 и UNEP/CMS/Inf.10.36). Конференция Сторон Конвенции о биологическом разнообразии будет предложено утвердить на ее 11-м совещании план совместной работы на 2012-2014 годы, приведенный в информационном документе о сотрудничестве с другими конвенциями: дополнительной информации об организации работы (UNEP/CBD/WG-RI/4/INF/18).

24. Кроме того, в резолюции 10.21 Конференция Сторон настоятельно призвала Стороны установить тесное сотрудничество на национальном уровне между координационными центрами по Конвенции о мигрирующих видах и координационными центрами по другим соответствующим конвенциям, чтобы правительства смогли разработать согласованные подходы на основе взаимодействия на уровне конвенций и повысить эффективность национальных усилий, например, путем создания национальных групп по вопросам биоразнообразия для координации работы координационных центров соответствующих многосторонних природоохранных соглашений и других субъектов деятельности, в том числе посредством соответствующих мер в национальных стратегиях и планах действий по сохранению биоразнообразия, гармонизированной

национальной отчетности и разработки согласованных национальных позиций в отношении каждого из многосторонних природоохранных соглашений.

25. В этой же резолюции Конференция Сторон призвала национальные координационные центры по Конвенции о мигрирующих видах принимать активное участие в национальной работе по подготовке к обсуждениям на четвертом совещании Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции о биологическом разнообразии в целях определения формы и содержания процесса по расширению координации, согласованности и национального взаимодействия среди конвенций, связанных с биоразнообразием.

*Международный договор о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства (МДГРРППВСХ)*

26. 28 октября 2010 года между секретариатами Конвенции о биологическом разнообразии и Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства был подписан меморандум о сотрудничестве с целью расширения сотрудничества между обоими секретариатами<sup>1</sup>. В меморандуме целенаправленно уделено внимание созданию потенциала, и в частности в области доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод применительно к генетическим ресурсам растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства.

27. В контексте своего меморандума о сотрудничестве и как часть мероприятий в рамках реализации среднemasштабного проекта ГЭФ по созданию потенциала для скорейшего вступления в силу Протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, который был утвержден Генеральным исполнительным директором ГЭФ 4 февраля 2011 года, секретариаты Конвенции о биологическом разнообразии и Международного договора совместно организовали семинары по созданию потенциала в июне 2011 года и в ноябре 2011 года, и еще третий семинар из этой серии запланирован на 30 июня – 1 июля 2012 года.

28. На своей четвертой сессии, проводившейся на Бали (Индонезия) 14 - 18 марта 2011 года, Руководящий орган Международного договора изучил записку Исполнительного секретаря о взаимоотношениях с Конвенцией о биологическом разнообразии<sup>2</sup>.

29. Признавая текущее плодотворное сотрудничество между Международным договором и Конвенцией о биологическом разнообразии и отмечая итоги 10-го совещания Конференции Сторон Конвенции, и в частности Нагойский протокол, Стратегический план и другие решения, актуальные для Договора, Руководящий орган Договора в своей резолюции 8/2011 обратился с конкретными просьбами к своим Договаривающимся Сторонам, национальным координационным центрам и секретариату расширять сотрудничество с Конвенцией, включая поручение секретариату изучить с секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии практические средства и мероприятия для введения в действие меморандума о сотрудничестве, и в частности путем создания потенциала для доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод; и укреплять сотрудничество с секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии в реализации программы работы Конвенции по биоразнообразию сельского хозяйства и в областях устойчивого использования биоразнообразия, биоразнообразия и изменения климата, а также Десятилетия биоразнообразия Организации Объединенных Наций.

31. Кроме того, Руководящий орган призвал Договаривающиеся Стороны обеспечивать согласованность и взаимоподдержку любых законодательных, административных или

---

<sup>1</sup> Размещен по адресу: <http://www.cbd.int/doc/agreements/agmt-itpgrfa-2010-10-28-moc-en.pdf>.

<sup>2</sup> См. документ IT/GB-4/11/22 по адресу: <http://www.planttreaty.org/sites/default/files/gb4w22e.pdf>.

политических мер, принимаемых для осуществления как Договора, так и Конвенции о биологическом разнообразии (или Нагойского протокола к ней). Он далее поручил национальным координационным центрам по Договору расширять сотрудничество и координацию с параллельными координационными центрами по Конвенции о биологическом разнообразии во всех соответствующих процессах, и в частности в осуществлении Нагойского протокола и Стратегического плана (документ IT/GB-4/11/Report размещен по адресу: <http://www.planttreaty.org/sites/default/files/gb4re.pdf>).

*Конвенция о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения (СИТЕС)*

32. Посредством уведомления № 2011/021, разосланного секретариатом СИТЕС в феврале 2011 года, Сторонам СИТЕС было предложено изучить вопрос об интеграции сообразно обстоятельствам в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия национальных и региональных мероприятий СИТЕС, содействующих эффективному осуществлению Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, и сохранению и устойчивому использованию дикой фауны и флоры.

33. Посредством уведомления № 2011/026, разосланного Сторонам 4 мая 2011 года, секретариат СИТЕС распространил проект руководящих указаний для Сторон СИТЕС по оказанию содействия разработке, обзору, обновлению и пересмотру национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия (размещены по адресу: <http://www.cites.org/eng/notif/2011/E026A.pdf>). Сторонам предлагалось использовать проект руководящих указаний и представить в секретариат любые замечания, которые могут у них появиться относительно полезности, содержания и формата этого документа, чтобы содействовать окончательной его доработке и обеспечению превращения его в полезный инструмент для Сторон и других заинтересованных субъектов деятельности СИТЕС.

*Рамсарская конвенция о водно-болотных угодьях*

34. На 11-м совещании Конференции Договаривающихся Сторон Конвенции о водно-болотных угодьях (Рамсар, Иран, 1971 г.), которое будет проводиться в Бухаресте (Румыния) 6-13 июля 2012 года, Договаривающимся Сторонам будет предложен в рамках пункта повестки дня XV проект резолюции XI.3 о внесении корректировок в трехлетний сегмент на 2013-2015 годы Стратегического плана на 2009-2015 годы (COP11 DR 3, <http://www.ramsar.org/pdf/cop11/dr/cop11-dr03-e-plan.pdf>)

35. В число предлагаемых корректировок входит дополнение о признании того факта, что Рамсарский стратегический план содействует, кроме всего прочего, достижению целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, намеченных на 2010 год, и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и включение в конце текущего Стратегического плана добавления с текстом о том, как осуществление стратегий Рамсарского стратегического плана на 2009-2015 годы содействует выполнению целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти (решение X/2 о Стратегическом плане в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы).

*Конвенция об охране всемирного культурного и природного наследия*

36. В своем решении X/20 Конференция Сторон приветствовала программу совместной работы ЮНЕСКО и секретариата Конвенции о биологическом разнообразии (2010-2020 гг.), которая была принята на Международной конференции по вопросам биологического и культурного разнообразия для целей развития, проходившей в Монреале 8 - 10 июня 2010 года, и предложила Сторонам и другим соответствующим субъектам деятельности оказывать поддержку и содействие осуществлению этой совместной программы.

37. В целях оказания содействия реализации совместной программы по биологическому и культурному разнообразию, секретариат Конвенции о биологическом разнообразии и ЮНЕСКО провели работу по определению мандата и стратегии реализации программы путем анализа решений Конференции Сторон и мандата Конвенции о биологическом разнообразии, а также решений и мандата Конвенции о всемирном наследии и других конвенций, связанных с ЮНЕСКО. При финансовой поддержке Японского фонда биоразнообразия, учрежденного правительством Японии в поддержку осуществления итогов 10-го совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, 18-19 июля 2012 года будет проведено совещание Контактной группы по вопросам биологического и культурного разнообразия с участием экспертов, спонсоров и потенциальных доноров для изучения результатов и выработки рекомендаций о формулировках обращений, инструментах и последующих мерах для Исполнительного секретаря КБР и Генерального директора ЮНЕСКО.

38. На своей 35-й сессии, проводившейся в Париже 19 - 29 июня 2011 года, Комитет по всемирному наследию изучил взаимоотношения Конвенции о всемирном наследии и Конвенции о биологическом разнообразии в контексте устойчивого развития (документ WHC-11/35.COM/5E, Конвенция о всемирном наследии и устойчивое развитие). Одновременно были изучены результаты осуществления Плана действий на 2012 год (приведен в документе WHC-10/34.COM/5D и одобрен Комитетом на его 34-й сессии), включая усилия по укреплению взаимосвязей между Конвенцией о всемирном наследии и другими многосторонними природоохранными соглашениями; вопрос участия Центра всемирного наследия в работе Контактной группы конвенций, связанных с биоразнообразием; и совместной программы ЮНЕСКО и секретариата Конвенции о биологическом разнообразии.

39. В своем решении 35 COM 5E Комитет приветствовал достигнутые результаты осуществления рекомендованных мер и поручил Центру всемирного наследия в сотрудничестве с консультативными органами и при поддержке заинтересованных государств, являющихся Сторонами, продолжать усилия по осуществлению различных мероприятий, изложенных в Плане действий на 2012 год (WHC-11/35.COM/20).

40. 9 ноября 2011 года на мероприятии в ознаменование Десятилетия биоразнообразия Организации Объединенных Наций, проводившемся в кулуарах 18-й сессии Генеральной Ассамблеи государств, являющихся Сторонами Конвенции о всемирном наследии, Генеральный директор объявила о запуске Инициативы ЮНЕСКО по биоразнообразию. Инициатива была разработана в ответ на поручение Исполнительного совета ЮНЕСКО, данное на его 185-й сессии, рассмотреть глобально и комплексно все аспекты, касающиеся сохранения биоразнообразия и его устойчивого и справедливого использования с точки зрения мандата ЮНЕСКО и соответствующих программ и мероприятий.

*Создание потенциала для национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия (НСПДСБ)*



41. Благодаря поддержке Японского фонда биоразнообразия секретариат Конвенции о биологическом разнообразии провел пятнадцать региональных и субрегиональных семинаров по созданию потенциала в период между мартом 2011 года и январем 2012 года с целью оказания Сторонам поддержки в пересмотре своих НСПДСБ, осуществлении Стратегического плана и включении целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, в национальные целевые задачи по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия (UNEP/CBD/WGRI/4/2). Секретариаты СИТЕС и КМВ участвовали в работе двух из этих семинаров и, как было отмечено в предыдущих разделах, разработали свои отдельные руководящие указания в поддержку подготовки, пересмотра и обновления НСПДСБ.

#### *Конвенции, принятые в Рио-де-Жанейро*

42. В настоящем разделе сообщается о сотрудничестве среди конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро: Конвенции о биологическом разнообразии (КБР), Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием (КБО) и Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата (РКИКООН).

#### **Отчет о мероприятиях**

##### *Совместная контактная группа (СКГ)*

43. Совместная контактная группа провела свое 11-е совещание в Бонне 11 апреля 2011 года. На совещании, проводившемся под председательством Исполнительного секретаря КБО, были рассмотрены следующие вопросы: цель существования СКГ; варианты совместного осуществления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, национальных программ действий по адаптации (НПДА) РКИКООН и национальных программ действий (НПД) КБО; сотрудничество в вопросах включения гендерных аспектов в тематические области; подготовка к Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию (Рио+20); обмены между научными вспомогательными органами конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро; гармонизация Сторонами требований к отчетности; и пропаганда и связь.

44. На основе результатов совещания был намечен ряд последующих мероприятий, включая разработку предлагаемого *modus operandi* и круга полномочий Совместной контактной группы (см. UNEP/CBD/WG-RI/4/INF/18), соглашение о публикации совместных брошюр по: i) лесам, ii) адаптации к изменению климата и iii) гендерным вопросам, мандат на дальнейшую разработку совместных мероприятий по актуализации гендерной проблематики, обязательство по проведению ряда совместных мероприятий на Конференции Рио+20 и мероприятий, связанных с Десятилетием биоразнообразия Организации Объединенных Наций и Десятилетием, посвященным пустыням и борьбе с опустыниванием.

45. Кроме того, СКГ постановила изучить пути увязки текущих процессов НСПДСБ в КБР, НПД в КБО и НПДА в РКИКООН, а также гармонизировать отчетность. Полный доклад о работе совещания размещен по адресу: <http://www.cbd.int/doc/reports/jlg-11-report-en.pdf>.

##### *Разработка совместных мероприятий*

46. На основе решений X/33 и IX/16 о биоразнообразии и изменении климата Исполнительный секретарь передал секретариатам КБО и РКИКООН предложение Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии разработать совместные мероприятия на национальном уровне.

47. Кроме того, Исполнительный секретарь передал 10-му совещанию Конференции Сторон КБО исходную записку с информацией о предложении Конференции Сторон. Кроме того, секретариат передал заявление с данным предложением 33-му и 34-му совещаниям Вспомогательного органа РКИКООН для консультирования по научным и техническим аспектам. В связи с тем, однако, что повестки дня этих совещаний уже были определены, обсудить предложение Сторон в рамках данных процессов КБО и РКИКООН не представилось никакой возможности.

48. В том, что касается проведения совместных семинаров, следует отметить, что ввиду отсутствия мандата у секретариатов других конвенций и значительных финансовых расходов реализация данного мероприятия была ограничена участием координационных центров по РКИКООН и КБО в работе субрегиональных семинаров по созданию потенциала для НСПДСБ.

49. Исполнительный секретарь установил партнерство с секретариатом Глобального экологического форума в целях разработки и реализации на национальном уровне совместных мероприятий конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро. Общей целью данного партнерства является увеличение ценности инвестиций, уже намеченных как приоритетные в участвующих экспериментальных странах для реализации совместных мероприятий конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, на национальном и субнациональном уровнях. В число конкретных мероприятий входит: проведение семинара по созданию потенциала и разработка учебных материалов и технических руководств для экспериментальных стран; оказание технической поддержки и содействия определению, планированию и реализации совместных мероприятий; содействие проектной разработке планов реализации совместных мероприятий; содействие мобилизации дополнительного финансирования в поддержку реализации совместных мероприятий; проведение экспериментальной гармонизации отчетности среди конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, и распространение информации и повышение осведомленности о выгодах совместной деятельности, в том числе в ходе Конференции Рио+20.

50. Реализация вышеприведенных мероприятий будет продолжаться в течение 2012 года, и результаты и практический опыт осуществления экспериментального партнерства будут распространены среди Сторон через механизм посредничества и другими соответствующими способами.

#### *Конференция Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию (Рио+20)*

51. На основе приоритетов, намеченных Совместной контактной группой, мандатов, данных конференциями сторон, и тем и критических вопросов, подлежащих обсуждению на Конференции Рио+20, секретариаты конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, согласовали совместные мероприятия, которые будут проводиться в кулуарах Конференции Рио+20, включая павильон конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, в качестве пропагандистской инициативы секретариатов; презентацию совместно со структурой ООН-женщины о Гендерном плане действий конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро; совещание председателей конференций сторон конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро; и мероприятие в ознаменование 20-й годовщины конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро.

#### *Дополнительные мероприятия*

52. 3 сентября 2011 года был подписан меморандум о договоренности с секретариатом КБО, который будет ориентировать совместную работу на основе поручений, даваемых конференциями сторон<sup>3</sup>. Данный меморандум о договоренности был подписан в кулуарах совместного совещания

---

<sup>3</sup> <http://www.cbd.int/doc/agreements/agmt-uncd-2011-09-03-mou-web-en.pdf>.

прошлых, настоящих и будущих председателей конференций сторон Конвенции о биологическом разнообразии и КБО.

*Возможности реализации дальнейших мероприятий*

53. В дополнение к текущей работе, осуществляемой в рамках Совместной контактной группы, и к меморандуму о договоренности, подписанному с секретариатом Конвенции по борьбе с опустыниванием, появляются другие многочисленные возможности для дальнейшего сотрудничества, в число которых входят следующие:

а) изучение вариантов сотрудничества с РККООН по разработке базы данных о подходах с позиций экосистем к адаптационной деятельности;

б) внесение вклада по теме Найробийской программы работы по аспектам последствий, уязвимости и адаптации в связи с изменением климата в работу семинара РККООН по вопросам подходов с позиций экосистем к адаптационной деятельности, призыв к проведению которого содержится в пункте 4 b) решения 6/CP.17 Конференции Сторон Конвенции об изменении климата;

с) внесение вклада в обсуждение вопроса уязвимых экосистем в рамках национальных адаптационных планов (пункт 3 решения 5/CP.17 17 о национальных адаптационных планах Конференции Сторон Конвенции об изменении климата);

д) внесение вклада в подготовку соответствующих публикаций Межправительственной группы по изменению климата (МГИК), включая Дополнение 2013 года к Руководящим указаниям МГИК 2006 года по национальным инвентаризациям парниковых газов на территории водно-болотных угодий.

## **II. ПРЕДЛАГАЕМЫЕ РЕКОМЕНДАЦИИ**

54. Специальная рабочая группа по обзору осуществления Конвенции, возможно, пожелает рекомендовать, чтобы Конференция Сторон на своем 11-м совещании приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

*Конференция Сторон*

1. *приветствует* результаты работы в рамках Конвенции о мигрирующих видах, Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и Конвенции о всемирном наследии, Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях и Конвенции о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения, по отражению Стратегического плана и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, в их аналогичных стратегиях;

2. *приветствует* работу, проводимую в рамках Конвенции о мигрирующих видах и Конвенции о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения, по оказанию Сторонам содействия во включении целей данных конвенций в пересмотр национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;

3. *одобряет* *modus operandi*, принятый Контактной группой по вопросам биоразнообразия, который приводится в информационном документе, подготовленном Исполнительным секретарем, о сотрудничестве с другими конвенциями: дополнительной

/...

информации об организации работы<sup>4</sup> и *приветствует* *modus operandi* и круг полномочий Совместной контактной группы конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро<sup>5</sup>;

4. *предлагает* Сторонам продолжать укрепление сотрудничества и взаимодействия между координационными центрами по конвенциям и другими партнерами на национальном уровне в целях расширения потенциала для осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, и использования национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия в качестве одного из основных инструментов для такого сотрудничества;

5. *порукает* Исполнительному секретарю:

а) представить доклад о реализации *modus operandi*, принятого Контактной группой по вопросам биоразнообразия, дав оценку его действенности в расширении координации, согласованности действий и национального взаимодействия конвенций, связанных с биоразнообразием;

б) при консультациях с секретариатами других конвенций разработать проект предложений по расширению участия Сторон в работе Контактной группы конвенций, связанных с биоразнообразием, и Совместной контактной группы конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро;

в) распространить через механизм посредничества накопленные практические навыки реализации экспериментального проекта ГЭФ по оказанию содействия представлению национальной отчетности в рамках конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро.

-----

---

<sup>4</sup> UNEP/CBD/WG-RI/4/INF/18

<sup>5</sup> Там же.